

The Westminster Confession of Faith

相違表

***The Westminster Confession of Faith**

Being an account of the
Preparation and Printing of Its
Seven Leading Editions
To which is appended a
Critical Text of The Confession
With Notes Thereon

By

S. W. Carruthers, M. D., Ph. D.
Manchester
R. Aikman & Son
20, Shudehill

***The Westminster Confession of Faith**

On The
Assembly of Divines
At Westminster
From The Original Manuscript
Written By
Cornelius Burges
In 1646

Edited By

S. W. Carruthers, M. D., Ph. D. (Edin.)

Published By:

Presbyterian Church Of England

* 相違表中の行番号は、カラザース版に従っている。

章	節	行	カラザース	バージス	II	III-VI	VII	備考	類型
1	1	1	nature and	nature, and	nature, and		nature, and		A1
1	1	5	God and	God, and	God and		God and		A2
1	1	13	world, to	world, to	world; to		world; to		A3
1	1	16	people being	people being	people, being		people, being		A3
1	2	2	written, are	written, are	written; are		written; are		A3
1	2	4	these:	these,	these:		these:		A2
1	2	5	Testament:	Testament.	Testament.		Testament.		A1
1	2	18	Malachi:	Malachi;	Malachi		Malachi		C2
1	2	32	God, to	God to	God, to		God, to		A2
1	3	3	Scripture; and	Scripture, and	Scripture; and		Scripture; and		A2
1	4	2	believed and	believed, and	believed and		believed and		A2
1	4	4	received because	receives, because	receives, because		receives, because		A1
1	5	2	to a high	to an high	to an high		to an high		A1
1	5	7	God), the	God), the	God,) the		God,) the		A3
1	5	9	entire	entire	intire		intire		A3
1	5	9	thereof, are	thereof, are	thereof; are		thereof, are		B1
1	5	13	truth and	truth and	truth, and		truth, and		A3
1	5	15	Word in	Word in	Word, in		Word, in		A3
1	6	3	faith, and	faith and	faith, and		faith, and		A2
1	6	7	Sprit, or	Sprit or	Sprit, or		Sprit, or		A2
1	6	8	Nevertheless we	Nevertheless, we	Nevertheless we		Nevertheless we		A2
1	6	14	nature and	nature, and	nature and		nature and		A2
1	7	4	propounded and	propounded, and	propounded and		propounded and		A2
1	8	2	old), and	old), and	old,) and		old,) and		A3
1	8	3	Greak (which at	Greak (which, at	Greak (which at		Greak (which at		A4
1	8	4	it was	it, was	it was		it was		A2
1	8	5	nations), being	nations), being	Nations) being		Nations) being		A3
1	8	5	God, and by	God, and, by	God, and by		God, and by		A2
1	8	6	providence kept	providence, kept	providence kept		providence kept		A2
1	8	15	come, that the	come, that, the	come, that the		come, that the		A2
1	9	4	one) it	one), it	one) it		one) it		A2
1	10	4	examined; and	examined, and	examined; and,		examined; and,		A4
1	10	5	rest; can	rest, can	rest; can		rest; can		A2
2	1	1	God: who	God, who	God: who		God: who		A2
2	1	3	passions, immutable,	passions; immutable,	passions, immutable,		passions, immutable,		A2
2	1	6	absolute, working	absolute; working	absolure, working		absolure, working		A2
2	1	12	just and	just, and	just and		just and		A2
2	2	2	blessedness, in and	blessedness, in and	blessedness, in, and		blessedness, in, and		A3
2	2	2	alone in and	alone in and	alone in, and		alone in, and		A3
2	2	6	glory in, unto,	glory in, unto,	Glory, in, unto,		Glory, in, unto,		A3
2	2	6	them: He	them. He	them: He		them: He		A2
2	2	8	things; and hath	things; and hath	things; and, hath		things; and, hath		A3
2	2	11	manifest; His	manifest, His	manidest; His		manidest; His		A2
2	3	2	eternity; God	eternity: God	eternity; God		eternity; God		A2
2	3	4	Ghost. The	Ghost: the	Ghost. The		Ghost. The		A2
2	3	5	proceeding: the	proceeding: the	procceding: the		procceding: the		A2
2	3	6	Father: the	Father; the	Father: the		Father: the		A2
3	1	1	God from all eternity	God, from all	God from all eternity		God from all eternity		A2
3	1	3	did,	eternity, did,	did,		did,		A3
3	1	5	pass: yey so, as	pass: yey so, as	pass: yey so as		pass: yey so as		A2
3	1	5	creatures, nor	creatures; nor	creatures, nor		creatures, nor		A2
3	2	1	may or	may or	may, or		may, or		A3
3	3	3	life, and	life; and	life, and		life, and		A2
3	3	3	fore-ordained	foreordained	fore-ordained		fore-ordained		A2
3	4	1	men, thus	men, thus	men thus		men thus		A3
3	4	1	predestinated and	predestinated, and	predestinated and		predestinated and		A2
3	4	2	fore-ordained	foreordained	fore-ordained		fore-ordained	古語	A2
3	4	2	particularly and	particularly and	particularly, and		particularly, and		A3
3	4	3	number is so	number so (isの脱落)	number is so		number is so		A2
3	4	3	certain and	certain and	certain, and		certain, and		A3
3	4	4	increased or	increased or	increased, or		increased, or		A3
3	5	6	without	with out	without		without	古語	A2
3	5	7	faith or	faith, or	Faith, or		Faith, or		A1
3	5	10	all to	all to	all, to		all, to		A3
3	6	1	glory, so	glory, so	glory; so		glory; so		A3
3	6	3	fore-ordained	foreordained	fore-ordained		fore-ordained	古語	A2
3	6	4	Wherefore they	Wherefore, they	Wherefore they		Wherefore they		A2
3	6	6	in Christ by	in Christ by	in Christ, by		in Christ, by		A3
3	6	8	power through faith	power, through faith,	power through faith		power through faith		A2
3	6	10	unto	unto	unto		unto		A2
3	6	10	saved, but	saved, but	saved; but		saved; but		A3
3	7	5	by; and to	by; and to	by; and, to		by; and, to		A3
3	7	6	wrath, for	wrath for	wrath, for		wrath, for		A2
3	8	3	man attending	man, attending	man attending		man attending		A2
3	8	8	God, and	God; and	God, and		God, and		A2
4	1	4	therein whether	therein whether	therein, whether		therein, whether		A3
4	2	4	righteousness, and	righteousness, and	righteousness and		righteousness and		A3

4	2	6	it: and yet under evil, which	it: and yet under evil; which	it: and yet, under evil, which		it: And yet, under evil, which		C3 A2
5	1	5	free and	free and	free, and		free, and		A3
5	2	3	infallibly: yet,	infallibly; yet,	infallibly: yet,		infallibly: yet,		A2
5	3	1	God in	God, in	God, in		God, in		A1
5	3	1	providence maketh them at	providence, maketh them, at	providence maketh them at		providence maketh them at		A2 A2
5	4	6	joined	joined	joyned		joyned	古語	A3
5	4	7	ordering and	ordering, and	ordering, and		ordering, and		A1
5	4	9	ends: yet	ends; yet	ends: yet		ends: yet		A3
5	4	10	God, who, being	God, who, being	God, who being		God, who being		A3
5	4	11	is, nor can be, the	is nor can be the	is, nor can be the		is, nor can be the		A4
5	5	2	leave for a season His	leave, for a season, His	leave for a season His		leave for a season His		A2
5	5	6	corruption, and	corruption and	corruption, and		corruption, and		A2
5	6	2	sins doth	sins, doth	sins doth		sins doth		A2
5	6	4	grace, whereby	grace whereby	grace, whereby		grace, whereby		A2
5	6	5	enlightened	enlightened	enlightened		enlightened		A3
5	6	6	hearts; but sometimes	hearts; but sometimes	hearts; but, sometimes		hearts; but sometimes		B1
5	6	9	sin; and, withal,	sin; and, withal,	sin; and withal,		sin; and withal,		A3
5	6	11	Satan: whereby	Satan, whereby	Satan: whereby		Satan: whereby		A2
5	6	12	means which	means which	means, which		means, which		A3
5	7	1	doth in general reach	doth, in general, reach	deth in general, reach		deth in general, reach		A4
5	7	2	creatures, so after	creatures; so, after	creatures; so after		creatures, so after		A4
5	7	2	manner it	manner, it	manner, it		manner, it		A1
6	1	1	parents, being	parents, being	parents being		parents being		A3
6	1	2	sinned in	sinned, in	sinned, in		sinned, in		A1
6	1	3	sin God	sin, God	sin, God		sin, God		A1
6	1	4	counsel, to	counsel, to	counsell to		counsell to		A3
6	2	4	faculties and parts	parts and faculties	feculties and parts		feculties and parts		A2
6	3	2	imputed, and	imputed; and	imputed, and		imputed, and		A2
6	3	3	sin and	sin, and	sin and		sin and		A2
6	3	3	nature conveyed, to	nature, conveyed to	nature, conveyed to		nature, conveyed to		A1
6	5	2	and although	and although	and, although		and, although		A3
6	5	3	pardoned and	pardoned, and	pardoned, and		pardoned, and		A1
6	5	4	mortified, yet	mortified; yet	mortified, yet		mortified, yet		A2
6	5	4	itself, and	itself, and	itself, and		itself, and		A1
6	5	4	thereof are	thereof, are	thereof are		thereof are		A2
6	6	4	sinner; whereby	sinner, whereby	sinner: whereby		sinner: whereby		A2
7	2	1	man was	man was	Man, was		Man, was		A3
7	2	3	Adam, and	Adam, and	Adam, and		Adam, and		A2
7	3	1	Man by his fall	Man, by his fall,	Man, by his fall		Man, by his fall		A4
7	3	1	having	having	having		having		A1
7	3	1	incapable of	uncapable of	uncapable of		uncapable of		A1
7	3	5	Christ, requiring	Christ; requiring	Christ, requiring		Christ, requiring		A2
7	3	6	Him that	Him, that	Him that		Him that		A2
7	3	8	unto life his	unto eternal life his	unto Life, his		unto Life, his		A4
7	3	8	willing and	willing, and	willing, and		willing, and		A1
7	4	2	Testament, in	testament, in	Testament, in		Testament, in		A2
7	5	7	come: which	come; which	come: which		come: which		A2
7	5	11	salvation; and	salvation; and	salvation: and		salvation: and		A3
7	5	11	called, the	called, the	called, the		called, the		A2
7	6	3	dispensed are	dispensed are	dispensed, are		dispensed, are		A3
7	6	4	Baptism and	Baptism and	Baptism, and		Baptism, and		A3
7	6	7	glory; yet,	glory, yet,	glory; yet,		glory; yet,		A2
8	1	3	man; the	man, the	Man; the		Man; the		A2
8	1	4	Head and	Head and	Head, and		Head, and		A3
8	2	2	substance and	substance and	substance, and		substance, and		A3
8	2	3	Father, did	Father, did	Father: did		Father, did		B1
8	2	5	properties and	properties, and	properties, and		properties, and		A1
8	2	6	thereof, yet without	thereof, yet without	thereof, yet, without		thereof, yet, without		A3
8	2	6	sin: being	sin: being	sin: being		sin: being		A2
8	2	8	So that two	So that two	So that, two		So that, two		A3
8	2	12	person is	person is	Person, is		Person, is		A3
8	3	2	sanctified and	sanctified, and	sanctified and		sanctified and		A2
8	3	5	whom it	whom it	whom, it		whom, it		A3
8	3	5	Father that	Father that	Father, that		Father, that		A3
8	3	6	end that, being	end that, being	end, that being		end, that being		A3
8	3	9	mediator and	mediator, and	mediator, and		mediator, and		A1
8	4	1	office the	office the	Office, the		Office, the		A3
8	4	3	it, endured	it; endured	it, endured		it, endured		A2
8	4	6	died; was	died, was	died; was		died; was		A2
8	4	7	death; yet	death, yet	death; yet		death; yet		A2

8	4	12	return, to judge men and angles, at the end	return, to judge men and angles at the end	return to Judge, men, and Angles, at the end		return to Judge, men, and Angles, at the end		A4
8	6	4	elect in	elect, in	elect in		elect in		A2
8	6	5	world, in and	world, in and	world in, and		world in, and		A3
8	6	9	world: being	world; being	world: being		world: being		A2
8	6	10	yesterday and	yesterday and	yesterday, and		yesterday, and		A3
8	7	1	acteth according	acts according	acteth according		acteth according	古語	A2
8	7	3	itself: yet,	itself; yet,	it self: yet,		it self: yet,		A2
8	7	5	nature, is	nature is	Nature, is		Nature, is		A2
8	8	2	certainly and	certainly and	certainly, and		certainly, and		A3
8	8	2	apply and	apply and	apply, and		apply, and		A3
8	8	3	same, making	same; making	same, making		same, making		A2
8	8	4	them, in and	them, in and	them, in, and		them, in, and		A3
8	8	5	salvation, effectually	salvation; edeductually	salvation, effectually		salvation, effectually		A2
8	8	6	Spirit to	Spirit to	Spirit, to		Spirit, to		A3
8	8	6	believe and	believe and	believe, and		believe, and		A3
8	8	7	Spirit, overcoming	Sprit; overcoming	Spirit, overcoming		Spirit, overcoming		A2
9	0	0	Of Free Will.	Of Free-Will.	Of Free-Will.		Of Free-Will.		A1
9	1	1	endued	endued	indued		indued	古語	A3
9	1	2	forced, nor by	forced, nor, by	forced, nor by		forced, nor by		A2
9	1	3	nature determined	nature, determined	nature determined		nature determined		A2
9	1	3	good or evil.	good, or evil.	good or evil.		good or evil.		A2
9	2	1	freedom and	freedom, and	freedom, and		freedom, and		A1
9	2	2	power to will and	power to will and	power, to will, and		power, to will, and		A3
9	2	2	good, and	good and	good, and		good, and		A2
9	2	3	God; but yet mutably,	God; but yet, mutably,	God; yet, mutably,		God; yet, mutably,		A1
9	3	1	Man, by	Man, by	Man by		Man by		A3
9	4	4	enables	enables	inables		inables	古語	A3
9	4	4	to will and to do	to will and to do	to will, and to do		to will, and to do		A3
9	4	6	doth not perfectly,	doth not perfectly,	doth not, perfectly,		doth not, perfectly,		A3
9	5	1	made perfectly and	made perfectly and	made, perfectly, and		made, perfectly, and		A3
9	5	2	alone, in	alone in	alone, in		alone, in		A2
10	1	2	pleased in	pleased, in	pleased in		pleased in		A2
10	1	3	time effectually	time, effectually	time, effectually		time, effectually		A1
10	1	5	nature, to	nature to	nature, to		nature, to		A2
10	1	5	salvation by	salvation, by	salvation by		salvation by		A2
10	1	6	enlightening	enlightening	inlightening		inlightening	古語	
10	1	6	mainsd spiritually and	mainsd spiritually and	mainsd, spiritually, and	mainsd, spiritually, and	mainsd, spiritually, and		A3
10	1	7	God; taking	God, taking	God; taking		God; taking		A2
10	1	9	wills, and by	wills, and, by	wills, and by		wills, and by		A2
10	1	10	power determining	power, determining	power determining		読みとり不能		A2
10	2	1	God's free and	God's free and	Gods free, and		Gods free, and		A3
10	2	3	until being	until, being	until being		until being		A2
10	2	5	enabled	enabled	inabled		inabled	古語	A3
10	2	5	embrace	embrace	imbrace		imbrace	古語	A3
10	2	6	offered and	offered and	offered, and		offered, and		A3
10	3	2	Christ through	Christ, through	Christ, through		Christ, through		A1
10	3	4	also, are	also are	also, are		also, are		A2
10	4	8	law of	laws of	Law of		Law of		A2
10	4	10	maintain that	maintain that	maintain, that		maintain, that		A3
11	1	2	justifieth: not by	justifieth: not by	justifieth: not, by		justifieth: not, by		A3
11	1	4	righteous, not for	righteous; not for	righteous, not, for		righteous not, for		A4
11	1	6	alone: nor by	alone; nor by	alone; nor, by		alone; nor, by		A3
11	1	8	obedience to	obedience to	obedience, to		obedience, to		A3
11	1	8	righteousness, but by	righteousness; but by	righteousness, but, by		righteousness, but, by		A4
11	1	10	receiving and	receiving and	receiving, and		receiving, and		A3
11	1	11	righteousness by	righteousness, by	righteousness by		righteousness by		A2
11	1	11	faith they have not	faith they have not	faith, they have, not		faith, they have, not		A3
11	2	3	justification: yet	justification: yet	justification: yet		justification: yet		A2
11	3	1	Christ, by	Christ, by	Christ by		Christ by		A3
11	3	1	obedience and	obedience and	obedience, and		obedience, and		A3
11	3	5	Father for	Father for	Father, for		Father, for		A3
11	3	6	them; and His	them; and His	them; and, His		them; and, His		A3
11	3	7	stead; and both freely,	stead; and both, freely,	stead, and, both, freely,		stead, and, both, freely,		A4
11	3	8	grace; that both	grace; that both	grace; that, both		grace; that, both		A3
11	3	9	God, might	God might	God, might		God, might		A2
11	5	2	justified: and,	justified; and,	justified: and,		justified: and,		A2
11	5	3	justification: yet they	justification, yet they	justification, yet, they		justification, yet, they		A4
11	6	2	testament was,	testament was,	Testament, was,		Testament, was,		A3

12	1	1	vouchsafeth, in and for	vouchsafeth, in and for	vouchsafeth, in, and for		読み取り不能		A3
12	1	3	adoption: by	adoption, by	adoption: by		adoption: by		A2
12	1	9	chastened by Him as	chastened by Him, as	chastened, by him, as		chastened, by him, as		A3
12	1	10	Father; yet never	Father: yet never	Father, yet, never		Father, yet, never		A3
12	1	11	redemption, and	redemption; and	redemption, and		redemption, and		A2
13	1	1	They who are effectually	They, who are once effectually	They who are effectually		They who are effectually	B 'once '?	A2
13	1	1	called and	called, and	called, and		called, and		A1
13	1	2	heart and	heart, and	heart, and		heart, and		A1
13	1	2	in them, are	in them, are	in them: are		in them: are		A3
13	1	3	sanctified, really and	sanctified, really and	sanctified, really, and	sanctified really and	sanctified, really, and		A3
13	1	4	virtue	virtue	vertue		vertue	古語	A3
13	1	5	Word and	Word and	Word, and		Word, and		A3
13	1	8	they more	they more	they, more		they, more		A3
13	2	3	part: whence	part: whence	part: whence		part: whence		A2
13	2	4	a continual and	a continual and	a continual, and		a continual, and		A3
13	2	4	war; the	war, the	war; the		warre; the		A2
13	3	2	prevail; yet through	prevail; yet, through	prevail; yet, through		prevail; yet, through		A1
14	1	3	hearts; and	hearts, and	hearts; and		hearts; and		A2
14	1	4	Word: by	Word, by	Word: by		Word: by		A2
14	2	2	true whatsoever	true whatsoever	true, whatsoever		読み取り不能	古語	A3
14	2	3	and acteth	and acteth	and, acteth		and, acteth		A3
14	2	7	embracing	embracing	imbracing		imbracing		A3
14	2	9	faith are accepting,	faith are accepting,	faith, are, accepting,		faith, are, accepting,		A3
14	3	1	weak or	weak or	weak, or		weak, or		A3
14	3	3	victory: growing	victory: growing	victory: growing		victory: growing		A2
14	3	4	assurance through	assurance, through	assurance through		assurance through		A2
15	1	1	life is	life is	life, is		life, is		A3
15	2	3	nature and	nature, and	nature, and		nature, and		A1
15	2	4	God; and upon	God; and upon	God; and, upon		God; and, upon		A3
15	4	2	damnation, so	damnation; so	damnation; so		damnation; so		A1
15	6	4	mercy: so,	mercy: so,	mercy: so,		mercy: so,		C1
15	6	5	willing, by	willing, by	willing by		willing by		A3
16	2	3	faith: and by them	faith: and by them	faith: and, by them,		faith: and, by them,		A3
16	2	8	believers thereunto: that,	believers thereunto, that,	Believers thereunto: that,		Believers thereunto that,		C2
16	3	1	works is	works is	works, is		works, is	古語	A3
16	3	3	enabled	enabled	inabled		inabled		A3
16	3	6	will and to do of	will, and to do, of	will and to do, of		will and to do, of		A4
16	3	9	duty, unless upon	duty unless upon	duty, unless, upon		duty, unless, upon		A4
16	3	10	Spirit; but they	Spirit; but they	Spirit; but, they		Spirit; but, they		A3
16	4	1	They, who in	They who, in	They, who in		They, who in		A2
16	4	1	obedience attain	obedience, attain	obedience, attain		obedience, attain		A1
16	4	2	height which	height which	height, which		height, which		A3
16	5	1	cannot, by	cannot by	cannot, by		cannot, by		A2
16	5	1	works, merit	works merit	works, merit		works, merit		A2
16	5	4	come; and the	come; and the	come; and, the		come; and the		B1
16	5	7	sins, but when	sins, but when	sins, but, when		sins, but, when		A3
16	5	9	servants; and	servants; and	servants; and,		servants; and,		A4
16	5	9	because,	because,	because,		because,		A4
16	5	11	Spirit; and as	Spirit; and as	Spirit; and, as		Spirit; and, as		A3
16	6	1	Yet notwithstanding,	Notwithstanding,	Yet notwithstanding,		Yet notwithstanding,		A2
16	6	3	Him, not	Him; not	Him, not		Him, not		A2
16	6	5	that He, looking	that He, looking	that, he looking		that, he looking		A3
16	6	6	accept and	accept and	accept, and		accept, and		A3
16	7	1	although, for	although for	although, for		although, for		A2
16	7	2	them, they	them they	them, they		them, they		A2
16	7	3	commands, and	commands; and	commands, and		commands, and		A2
16	7	3	themselves and	themselves and	themselves, and		themselves, and		A3
16	7	5	a heart	an heart	an heart		an heart		A1
16	7	6	manner according	manner, according	manner, according		manner, according		A1
16	7	6	Word: nor to	Word: nor to	Word; nor, to		Word; nor, to		B1
16	7	7	God; they	God, they	God; they		God; they		A2
16	7	9	God. And	God: and	God. And		God. And		A2
16	7	10	sinful, and	sinful and	sinfull, and		sinfull, and		A2
17	1	3	totally, nor finally,	totally nor finally	totally, nor finally,		totally, nor finally,		A2
17	1	4	fall	fall	fall		fall		A2
17	1	4	grace: but	grace, but	Grace: but		Grace: but		A2
17	2	1	saints depends	saints depends	Saints, depends		Saints, depends		A3

17	2	3	election flowing merit and	election, flowing merit and	election flowing merit, and		election flowing merit, and		A2
17	2	5	Christ; the	Christ, the	Christ; the		Christ; the		A3
17	2	6	them; and	them, and	them; and		them; and		A2
17	2	7	which ariseth	which ariseth	which, ariseth		which, ariseth		A2
17	2	8	certainly and	certainly and	certainly, and		certainly, and		A3
17	2	9	wounded, hurt and	wounded hurt and	wounded, hurt, and		wounded, hurt, and		A3
17	3	9							A4
18	1	2	hopes, and	hopes and	hopes, and		hopes, and		A2
18	1	4	salvation; which	salvation (which	salvation; which		salvation; which		A2
18	1	5	perish: yet such	perish): yet such	perish, yet, such		perish, yet, such		A4
18	2	2	persuasion, grounded	persuasion grounded	persuasion, grounded		persuasion, grounded		A2
18	2	3	hope; but an	hope; but an	hope; but, an		hope; but, an		A3
18	2	3	faith, founded upon	faith founded upon	faith, founded, upon		faith, founded, upon		A4
18	2	8	God: which	God, which	God: which		God: which		A2
18	3	3	difficultied before	difficultied, before	difficultied before		difficultied before		A2
18	3	4	enabled	enabled	inabled		inabled	古語	A3
18	3	6	may without	may, without	may, without		may, without		A1
18	3	8	everyone to	everyone to	everyone, to		everyone, to		A3
18	3	10	sure; that	sure, that	sure; that		sure; that		A2
18	3	10	enlarged	enlarged	enlarged		enlarged	古語	A3
18	3	14	assurance: so	assurance; so	assurance: so		assurance: so		A2
18	3	12	is it from	is it from	is it, from		is it, from		A3
18	4	4	sin, which	sin which	sin, which		sin, which		A2
18	4	5	consience and	consience and	consience, and		consience, and		A3
18	4	5	Spirit; by some	Spirit; by some	Spirit; by, some		Spirit; by some		B1
18	4	6	sudden or	sudden or	sudden, or		sudden, or		A3
19	1	2	him and	him and	him, and		him, and		A3
19	1	3	obedience; promised	obedience, promised	obedience; promised		obedience; promised		A2
19	1	5	it: and	it, and	it: and		it: and		A2
19	2	2	righteousness, and,	righteousness; and	righteousness, and,		righteousness, and,		A2
19	3	3	laws, containing	laws, containing	Laws containing		Laws containing		A3
19	3	6	partly holding	partly, holding	partly, holding		partly, holding		A1
19	5	5	it: neither	it. Neither	it: Neither	(III) it Neither (IV-) it. Neither	it: Neither		A2
19	6	1	believers not	believers be not	believers be not		believers be not	C: 'be 'の欠 落	A1
19	6	2	justified or	justified, or	justified, or		justified, or		A1
19	6	3	condemned; yet is	condemned; yet is	condemned; yet, is		condemned; yet, is		A3
19	6	5	directs, and	directs and	directs, and		directs, and		A2
19	6	10	sin; together	sin, together	sin; together		sin; together		A2
19	6	14	sin: and the	sin: and the	sin: and, the		sin: and, the		A3
19	6	15	show what even their	show what even their	show, what, even		show, what, even		A3
19	6	15	sins deserve; and	sins deserve; and	their sins, deserve;		their sins, deserve;		A3
19	6	15	what	what	and, what		and, what		A3
19	6	21	thereof; although not	thereof: although not	thereof, although, not		thereof, although, not		A4
19	6	22	law, as	law as	Law, as		Law, as		A2
19	6	26	law; and not	law: and, not	law: and, not		law: and, not		A1
19	7	4	sudbuing and	sudbuing and	sudbuing, and		sudbuing, and		A3
19	7	4	enabling	enabling	inabling		inabling	古語	A3
19	7	4	man to	man to	man, to		man, to		A3
19	7	4	that, freely and	that freely, and	that, freely and		that, freely and		A2
20	1	2	believers under	believers under	Believers, under		Believers, under		A3
20	1	2	Gospel consists in	Gospel consists in	Gospel, consists, in		Gospel, consists in		C3
20	1	11	which were	which were	which, were		which, were		A3
20	1	14	enlarged	enlarged	inlarged		inlarged	古語	A3
20	1	18	believers under	believers under	Believers, under		Believers, under		A3
20	1	18	law did	law did	Law, did		Law, did		A3
20	2	3	are in	are, in	are, in		are, in		A1
20	2	3	thing contrary	thing, contrary	thing contrary		thing contrary		A2
20	2	4	faith or	faith, or	faith, or		faith, or		A1
20	2	8	obedience is to	obedience, is to	obedience, is, to		obedience, is, to		A4
20	3	1	They who, upon	They who, upon	They, who upon		They who upon		B1
20	3	5	Lord, without	Lord without	Lord, without		Lord, without		A2
20	4	3	God to	God to	God, to		削除 削除		A3
20	4	4	another; they who,	another, they who,	another; They, who		削除 削除		A4
20	4	11	upon	upon	upon		削除		A2
20	4	11	Christianity, whether	Christianity (Christianity, whether		削除		A2
20	4	12	whether	whether	whether		削除		A2
20	4	12	conversation; or, to	conversation), or to	conversation; or, to		削除		A2
20	4	18	against by	against, by	against by		削除		A2

21	1	6	But the	But the	But, the		But, the		A3
21	1	7	God is	God is	God, is		God, is		A3
21	2	3	alone; not to	alone; not to	alone; not, to		alone; not, to		A3
21	2	3	creature: and since	creature: and, since	creature: and, since		creature: and, since		A1
21	2	5	other but	other but	other, but		other, but		A3
21	3	1	thanksgiving, being	thanksgiving, being	thanksgiving being		thanksgiving being		A3
21	3	2	God required	God required	God, required		God, required		A3
21	3	3	and that	and, that	and, that		and, that		A1
21	4	1	lawful, and	lawful; and	lawful, and		lawful, and		A2
21	4	3	after; but not	after; but not	after; but, not		after; but not		B1
21	4	4	known that	known that	known, that		known, that		A3
21	5	2	fear; the	fear, the	fear; the		fear; the		A2
21	5	4	reverence; singing	reverence, singing	reverence; singing		reverence; singing		A2
21	5	6	administration and	administration and	administration, and		administration, and		A3
21	5	7	Christ; are	Christ, are	Christ; are		Christ; are		A2
21	5	7	all parts	all parts	all, parts		all, parts		A3
21	5	9	thanksgivings, upon	thanksgivings upon	thanksgivings, upon		thanksgivings, upon		A2
21	5	11	to be used in	to be used in	to be used, in		to be used, in		A3
21	5	11	a holy	an holy	an holy		an holy		A1
21	6	2	now under	now, under	now under		now under		A2
21	6	3	Gospel either	Gospel, either	Gospel, either		Gospel, either		A1
21	6	6	truth; as in	truth; as, in	truth; as in		truth; as in		A2
21	6	6	secret each	secret, each	secret, each		secret, each		A1
21	6	7	solemnly, in	solemnly in	solemnly, in		solemnly, in		A2
21	6	8	carelessly or	carelessly or	carelessly, or		carelessly, or		A3
21	7	2	apart for	apart for	apart, for		apart, for		A3
21	7	4	commandment, binding	commandment binding	commandment, binding		commandment, binding		A2
21	7	4	men, in	men in	men, in		men, in		A2
21	8	6	employments, and	employments and	imployments, and		imployments, and		A2
21	8	7	up the	up, the	up the		up the		A2
21	8	7	time in	time, in	time, in		time, in		A1
21	8	9	necessity and	necessity and	necessity, and		necessity, and		A3
22	1	2	worship, wherein, upon	worship, wherein, upon	worship, wherein upon		worship, wherein upon		A3
22	1	2	swearing solemnly	swearing solemnly	swearing, solemnly		swearing, solemnly		A3
22	1	4	promiseth; and	promiseth, and	promiseth; and		promiseth; and		A2
22	1	5	truth or	truth, or	truth or		truth, or		C1
22	2	1	only is	only is	only, is		only, is		A3
22	2	2	swear; and therein	swear, and therein	swear, and therein		swear; and therein		C5
22	2	4	vainly or	vainly, or	vainly, or		vainly, or		A1
22	2	5	all by	all by	all, by		all, by		A3
22	2	8	Testament, as	testament as	Testament, as		Testament, as		A2
22	2	9	Old; so a	Old; so a	Old; so, a		Old; so, a		A3
22	2	10	matters ought	matters, ought	matters ought		matters ought		A2
22	3	1	oath ought	oath ought	Oath, ought		Oath, ought		A3
22	3	2	act; and	act, and	act; and		act; and		A2
22	3	3	nothing, but	nothing but	nothing, but		nothing, but		A2
22	3	4	truth. Neither	truth: neither	truth. Neither		truth. Neither		A2
22	3	7	is able and	is able and	is able, and		is able, and		A3
22	3	7	a sin to	a sin to	a sin, to		a sin, to		A3
22	4	3	sin: but in	sin: but in	sin, but, in		sin, but, in		A4
22	6	1	creature, but	creature, but	Creature but		Creature but		A3
22	6	5	want; whereby	want, whereby	want; whereby		want; whereby		A2
22	6	6	duties; or to	duties: or, to	duties, or, to		duties, or, to		A4
22	6	7	so far and so long as	so far and so long as	so far, and so long, as		so far, and so long, as		A3
22	7	1	vow to	vow to	Vow, to		Vow, to		A3
22	7	3	commanded, or	commanded, or	commanded; or		commanded; or		A3
22	7	4	power, and for	power, and for	Power, and, for		Power, and, for		A3
22	7	4	whereof he	whereof he	whereof, he		whereof, he		A3
22	7	6	vows of	vows of	Vows, of		Vows, of		A3
22	7	9	snares, in which no	snares, in which no	snares, in which, no		snares, in which, no		A3
23	1	4	end, hath	end, hath	end hath		end hath		A3
23	1	2	magistrate, when	magistrate, when	Magistrate; when		Magistrate; when		A3
23	2	3	thereunto; in	thereunto: in	thereunto: in		thereunto: in		A1
23	2	6	wealth; so for	wealth; so, for	wealth; so, for		wealth; so, for		A1
23	2	6	lawfully now, under	lawfully, now under	lawfully now, under		lawfully now, under		A2
23	3	4	heaven; yet he	heaven; yet he	heaven; yet, he		heaven; yet, he		A3
23	3	5	order, that	order, that	order, that		order, that		C1
23	3	6	pure and	pure and	pure, and		pure, and		A3
23	3	7	entire; that	entire, that	intire; that		intire; that	古語	A2
23	3	8	suppressed; all	suppressed, all	suppressed; all		suppressed; all		A2
23	3	9	prevented or	prevented or	prevented, or		prevented, or		A3
23	3	9	reformed; and	reformed, and	reformed; and		reformed; and		A2
23	3	13	them be	them be	them, be		them, be		A3
23	4	2	tribute and other	tribute or other	tribute and other		変更されている	B:	C
23	4	5	religion, doth	religion, doth	Religion doth		Religion doth		A3
23	4	7	to them: from	to them: from	to him: from		to them: from	2:	B2

23	4	8	which ecclesiastical	which ecclesiastical	which, Ecclesiastical		which, Ecclesiastical		A3
23	4	8	exempld; much	exempld, much	exempld; much		exempld. (以下省略)		C
23	4	10	them in	them in	them, in		省略		C
24			Of Marriage and Divorce	Of Marriage, and Divorce	Of Marriage, and Divorce		Of Marriage, and Divorce		A1
24	1	4	husband; at	husband, at	husband; at		husband; at		A2
24	2	4	seed; and for	seed; and for	seed; and, for		seed; and, for		A3
24	3	2	judgment to	judgment to	judgment, to		judgment, to		A3
24	3	3	Yet is it	Yet is it	Yet, is it		Yet, is it		A3
24	3	4	Lord: and	Lord. And	Load: And		Load: And		A2
24	3	5	religion should	religion should	Religion, should		Religion, should		A3
24	3	7	godly be	godly be	godly, be		godly, be		A3
24	4	2	in the Word: nor	by the Word. Nor	in the Word; Nor		in the Word; Nor		A2
24	4	6	kindred nearer	kindred, nearer	kindred, nearer		削除		A1
24	4	7	blood that he	blood than he	blood, then he		削除	***	C
24	4	7	own: nor the	own: nor the	own, nor, the		削除		C
24	4	8	woman of	woman of	woman, of		削除		C
24	4	8	kindred nearer	kindred, nearer	kindred, nearer		削除		A1
24	4	8	blood than of	blood than of	blood, then of		削除	2:	C
24	5	1	Adultery or	Adultery or	Adultery, or		削除		C
24	6	2	arguments unduly	arguments unduly	arguments, unduly		削除		C
24	6	4	merrige: yet nothing	merrige: yet, nothing	merrige: yet, nothing		削除		A1
24	6	5	remedied by	remedied by	remedied, by		削除		C
24	6	5	Church or	Church, or	Church, or		削除		A1
24	6	7	public and	public and	public, and		削除		C
24	6	8	proceeding is	proceeding is	proceeding, is		削除		C
24	6	8	observed: and the	observed: and the	observed; And, the		削除		C
24	6	9	it not	it not	it, not		削除		C
24	6	9	wills and	wills, and	wills and		削除		A2
25	1	1	Church which	Church, which	Church which		Church which		A2
25	1	4	is the	is the	is, the		is, the		A3
25	2	2	universal under	universal under	Universal, under		Universal, under		A3
25	2	3	nation as	nation, as	Nation, as		Nation, as		A1
25	2	3	before under	before under	before, under		before, under		A3
25	2	3	law), consists	law), consists	Law) consists		Law) consists		A3
25	2	3	those thoroughout	those thoroughout	those, thoroughout		those, thoroughout		A3
25	2	4	world that	world that	World, that		World, that		A3
25	2	5	religion: and of	religion; and of	Religion; and, of		Religion; and of		B1
25	2	5	is the	is the	is, the		is, the		A3
25	2	7	which there	which there	which, there		which, there		A3
25	3	1	Church Christ	Church Christ	Church, Christ		Church, Christ		A3
35	3	3	gathering and	gathering and	gathering, and		gathering, and		A3
25	3	4	doth by	doth, by	doth by		doth by		A2
25	4	2	mixture and	mixture and	mixture, and		mixture, and		A3
25	4	2	error: and	error; and	error: and		error: and		A2
25	6	1	Church, but	Church but	Church, but		Church, but		A2
25	6	2	Church; nor	Church. Nor	Church; Nor		Church; Nor		A2
25	6	3	thereof: but is that	thereof: but is that	thereof: but is, that		thereof: but is, that		A4
26	1	2	Head by	Head, by	Head, by		Head, by		A1
26	1	2	Spirit and	Spirit, and	Spirit, and		Spirit, and		A1
26	2	1	profession are	profession are	profession, are		profession, are		A3
26	2	2	a holy	an holy	an holy		an holy		A1
26	2	3	God; and	God, and	God, and		God, and		A1
26	2	5	also in	also in	also, in		also, in		A3
26	2	6	abilities, and	abilities and	abilities, and		abilities, and		A2
26	2	8	those who,	those who,	those, who,		those, who,		A3
26	3	1	communion, which	communion which	communion which		communion which		A1
26	3	2	them, in	them in	them, in		them, in		A2
26	3	2	wise partakers	wise partakers	wise, partakers		wise, partakers		A2
26	3	3	Godhead; or to	Godhead; or to	Godhead; or, to		Godhead; or, to		A3
26	3	4	Christ, in	Christ in	Christ, in		Christ, in		A2
26	3	5	affirm is	affirm is	affirm, is		affirm, is		A3
26	3	5	impious and	impious and	impious, and		impious, and		A3
26	3	7	title or	title or	title, or		title, or		A3
27	1	1	signs and	signs and	Signes, and		Signes, and		A3
27	1	3	Christ and	Christ, and	Christ, and		Christ, and		A1
27	1	3	benefits; and to	benefits; and to	benefits; and, to		benefits; and, to		A3
27	1	4	Him; as	Him: as	him: as		him: as		A2
27	1	6	world; and solemnly	world; and solemnly	world; and, solemnly		world; and, solemnly		A3
27	2	1	is in	is, in	is in		is in		A2
27	2	1	sacrament a	sacrament, a	sacrament a		sacrament a		A2
27	2	4	names and	names and	Names, and		Names, and		A3
27	2	4	one are	one are	one, are		one, are		A3
27	3	1	in or	in or	in, or		in, or		A3
27	3	3	them: neither	them; neither	them: neither		them: neither		A2

27	3	4	piety or	piety or	Piety, or		Piety, or	A3
27	3	5	but upon	but upon	but, upon		but, upon	A3
27	4	2	Lord in	Lord in	Lord, in		Lord, in	A3
27	4	3	Baptism and	Baptism, and	Baptism and		Baptism and	A2
27	4	4	any but	any, but	any, but		any, but	A1
27	5	2	signified and	signified and	signified, and		signified, and	A3
28	1	3	baptized into	baptized into	Baptized, into		Baptized, into	A3
28	1	4	sign and	sign and	sign, and		sign, and	A3
28	1	7	God through	God through	God through		God through	A2
28	3	1	water is	water is	Water, is		Water, is	A3
28	3	2	necessary: but	necessary; but	necessary: but,		necessary: but,	A4
28	3	2	Baptism	Baptism	Baptism		Baptism	A3
28	3	2	administered by	administered by	administered, by		administered, by	A3
28	3	3	pouring or	pouring, or	pouring, or		pouring, or	C4
28	4	2	in and	in and	in, and		in, and	A3
28	4	3	one or both believing	one, or both, believing	one, or both believing		one, or both believing	A4
28	5	1	sin to contemn or	sin to contemn or	Sin, to contemn, or		Sin, to contemn, or	A3
28	5	4	regenerated or saved	regenerated, or	regenerated or saved,		regenerated or saved,	A4
28	5	5	without	saved, without	without		without	A3
28	5	5	baptized are	baptized are	Baptized, are		Baptized, are	A3
28	6	2	time wherein	time wherein	time, wherein		time, wherein	A3
28	6	2	administered: yet	administered yet,	administered yet,		administered yet,	A1
28	6	4	notwithstanding,	notwithstanding,	notwithstanding,		notwithstanding,	A3
28	6	5	promised is	promised is	promised, is		promised, is	A1
28	6	5	exhibited and	exhibited, and	exhibited, and		exhibited, and	A1
29	1	5	Himself in	Himself in	Himself, in		Himself, in	A3
29	1	8	engagement	engagement	ingagement		ingagement	A3
29	1	8	in and to all	in and to all	in, and to, all		in, and to, all	A3
29	1	9	and to	and, to	and, to		and, to	A1
29	1	10	bond and	bond and	bond, and		bond, and	A3
29	2	1	sacrament, Christ	sacrament, Christ	Sacrament Christ		Sacrament Christ	A3
29	2	2	Father; nor any	Father; nor any	Father; nor, any		Father; nor, any	A3
29	2	2	all for	all, for	all, for		all, for	A1
29	2	6	God for	God, for	God, for		God, for	A1
29	2	7	so that the Popish	so that the popish	so that, the Popish		so that, the Popish	A3
29	3	5	to a holy	to an holy	to an holy		to an holy	A1
29	3	5	use; and to take and	use; and to take and	use; and, to take,		use; and, to Take,	A3
29	3	8	communicants: but to	communicants; but to	and communicants; but, to		and communicants; but, to	A3
29	4	1	masses, or	masses, or	Masses or		Masses or	A3
29	4	2	a priest or	a priest, or	a priest or		a priest or	A2
29	4	2	other alone;	other, alone;	other, alone;		other, alone;	A1
29	4	4	up or	up, or	up or		up or	A2
29	4	5	about for	about, for	about for		about for	A2
29	4	6	use; are	use; are	use, are		use, are	A3
29	5	1	elements in	elements in	Elements, in		Elements, in	A3
29	5	2	apart to	apart to	apart, to		apart, to	A3
29	5	6	albeit in	albeit, in	albeit, in		albeit, in	A1
29	5	7	nature they	nature, they	nature, they		nature, they	A1
29	5	7	remain truly and	remain truly and	remain, truely, and		remain, truely, and	A3
29	6	2	wine into	wine, into	wine, into		wine, into	A1
29	6	6	sence and	sence, and	sence and		sence and	A2
29	6	8	is the	is, the	is, the		is, the	A1
29	7	1	receivers outwardly	receibers, outwardly	receivers outwardly		receivers outwardly	A2
29	7	2	elements in	elements, in	elements, in		elements, in	A1
29	7	4	corporally, but	corporally but	corporally, but		corporally, but	A2
29	7	4	receive and	receive, and	receive, and		receive, and	A1
29	7	5	upon Christ	upon, Christ	upon Christ		upon Christ	A2
29	8	1	ignorant and	ignorant and	ignorant, and		ignorant, and	A3
29	8	2	elements in	elements in	Elements, in		Elements, in	A3
29	8	2	sacrament: yet they	sacrament; yet, they	sacrament: yet, they		sacrament: yet, they	A4
29	8	3	therebym but by	thereby; but, by	thereby: but by		thereby: but by	A4
29	8	4	thereunto are	thereunto, are	thereunto, are		thereunto, are	A1
29	8	5	Lord to	Lord, to	Lord to		Lord to	A2
29	8	6	ignorant and	ignorant and	ignorant, and		ignorant, and	A3
29	8	8	table; and cannot,	table; and cannot,	Table; and, cannot		Table; and, cannot	A3
29	8	8	without	without	without		without	A3
29	8	9	Christ while	Christ, while	Christ while		Christ while	A2
30	2	1	officers, the	officers the	officers, the		削除	A2
30	2	2	committed: by	committed; by	committed: by		削除	A2
30	2	3	power respectively to	power, respectively,	power, respectively,		削除	A1
30	2	5	Word and	Word, and	Word, and		削除	A1
30	2	7	Gospel, and	Gospel; and	Gospel, and		削除	A2
30	3	9	covenat and	covenat, and	covenat, and		削除	A1
30	3	9	thereof to	thereof, to	thereof to		削除	A2

30	4	2	admonition: suspension	admonition, suspension	admonition: suspension		削除		A2
30	4	4	season; and by	season; and by	season; and, by		削除		C
30	4	5	Church; according	Church, according	Church; according		削除		A2
31	1	2	assemblies as	assemblies as	Assemblies, as		削除		C
31	2	5	Christ of	Christ, of	Christ, of		削除		A1
31	2	6	office, or they,	office, or they,	Office; or, they,		削除		C
31	2	6	persons, upon	persons upon	persons, upon		削除		A2
31	3	2	faith and	faith, and	faith, and		削除		A1
31	3	3	conscience, to	conscience; to	conscience, to		削除		A2
31	3	6	complaints in	complaints in	Complaints, in		削除		C
31	3	8	decrees and	decrees and	Decrees, and		削除		C
31	3	9	reverence and	reverence and	reverence, and		削除		C
31	3	10	only for	only for	only, for		削除		C
31	3	11	power whereby	power whereby	Power, whereby		削除		C
31	4	2	general or	general or	general, or		削除		C
31	4	3	err; and many	err; and many	err; and, many		削除		C
31	4	3	Therefore they	Therefore they	Therefore, they		削除		C
31	4	4	faith or	faith, or	faith, or		削除		A1
31	4	4	practice; but to	practice; but to	practice; but, to		削除		C
31	5	1	conclude, nothing,	conclude nothing,	conclude nothing,		削除		A1
31	5	4	commonwealth; unless	commonwealth, unless	commonwealth; unless		削除		A2
31	5	5	petition, in	petition in	petition, in		削除		A2
31	5	5	or by	or, by	or, by		削除		A1
32	1	2	corruption: but their	corruption: but their	corruption: but, their		corruption: but, their		A3
32	1	2	souls (which	souls, which	souls (which		souls (which		A2
32	1	2	die nor	die nor	dye, nor		dye, nor		A3
32	1	3	sleep) having	sleep, having	sleep) having		sleep) having		A2
32	2	1	alive shall	alive shall	alive, shall		alive, shall		A3
32	2	2	changed: and all	changed: and all	changed: and, all		changed: and, all		A3
32	2	3	bodies and	bodies, and	bodies, and		bodies, and		A1
32	2	3	other, although	other (although	other, although		other, although		A2
32	2	4	qualities, which	qualities), which	qualities, which		qualities, which		A2
32	3	1	unjust shall,	unjust shall,	unjust, shall,		unjust, shall,		A3
32	3	3	just, by	just, by	just by		just by		A3
32	3	3	honour; and be	honour; and be	honour; and, be		honour; and, be		A3
33	1	2	world in	world, in	world, in		world, in		A1
33	1	3	whom all	whom all	whom, all		whom, all		A3
33	1	6	earth shall	earth shall	Earth, shall		Earth, shall		A3
33	1	8	deeds; and to	deeds; and to	deeds; and, to		deeds; and, to		A3
33	2	1	day is for	day is for	Day, is, for		Day, is, for		A3
33	2	2	glory of	glory of	Glory, of		Glory, of		A3
33	2	3	elect; and of	elect; and of	Elect; and, of		Elect; and, of		A3
33	2	4	reprobate who	reprobete, who	reprobete, who		reprobete, who		A1
33	2	4	wicked and	wicked and	wicked, and		wicked, and		A3
33	2	5	For then shall	For then shall	For, then, shall		For, then, shall		A3
33	2	8	Lord: but the	Lord: but the	Lord: but, the		Lord: but, the		A3
33	3	2	persuaded that	persuaded that	persuaded, that		persuaded, that		A3
33	3	3	sin, and	sin; and	Sin, and		Sin, and		A2
33	3	4	adversity; so will	adversity: so will	adversity, so, will		adversity, so, will		A4
33	3	8	come; and may	come; and may	come; and, may		come; and, may		A3
33	3	8	Come, Lord	Come Lord	Come Lord		Come Lord		A1

B-A-A-A A1 85
 A-B-A-A A2 205
 B-B-A-A A3 247
 B-C-A-A A4 30
 A-A-B-A B1 9
 A-A-A-B B2 1
 ?-?-A-B C 35

C1:A-B-A-B 15:6, 22:1, 23:3
 C2:A-B-A-C 1:2
 C3:A-A-B-C 4:2, 20:1
 C4:A-B-B-C 28:3
 C5:A-B-C-A 22:2